



If you would like to share news or information with our readers, please send the unique stories, business

news organization events, and school news to us including your name and phone number in case more information is needed.

For news and information consideration, please send to News@scdaily.com or contact
John Robbins 832-280-5815
Jun Gai 281-498-4310

U.S. lifts ban on suppliers selling to China's ZTE



Inside C2

Southern DAILY

Make Today Different

Southern Daily News is published by Southern News Group Daily

Publisher: Wea H. Lee
General Manager: Catherine Lee
Editor: John Robbins, Jun Gai
Business Manager: Jennifer Lopez
Address: 11122 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072
E-mail: News@scdaily.com

Sunday, July 15, 2018 | www.today-america.com | Southern News Group

China pushes for lower cancer drug prices

SHANGHAI (Reuters) - China's new medical insurance regulator will begin negotiations with domestic and overseas pharmaceutical companies to lower prices of cancer drugs in a bid to cut the financial burden on patients, state news agency Xinhua said on Saturday.

The State Medical Insurance Administration said it was preparing to include more cancer drugs on its list of medicines eligible for reimbursement, and said 10 foreign and eight domestic pharmaceutical companies had expressed a willingness to work with the authority.

China's cancer rates have been soaring, driven by growing numbers of over-60s, heavy smoking among men and exposure to pollution. The National Cancer Center said last year there were 4.29 million new cases every year and 2.81 million deaths.

Delegates to parliament said in May that the five-year cancer survival rate stood at just 30 percent in 2015, less than half the U.S. level, and the government has vowed to improve that by 15 percentage points by 2030.

Improving insurance coverage is one of the biggest challenges facing China as its population gets older. It has vowed to make medicine and treatment cheaper and more easily available.

A national medical insurance system began covering 16 brands of targeted cancer drugs last year, cutting prices by 44 percent on average, Xinhua reported this year.

China also removed tariffs on all imported cancer drugs starting from May 1, following a decision by Premier Li Keqiang in April.



Trump plays golf in Scotland before Putin summit amid Russian meddling charges

TURNBERRY/GLASGOW, Scotland (Reuters) - U.S. President Donald Trump played golf on Saturday at his course on Scotland's west coast ahead of a summit with Kremlin chief Vladimir Putin that could be overshadowed by accusations of Russian meddling in the 2016 U.S. election.

In an uproarious trip to Europe, Trump harangued members of the NATO military alliance, scolded Germany for its dependence on Russian energy and shocked Britain by publicly criticizing Prime Minister Theresa May's Brexit strategy.

Trump apologized to May for the furor over his withering public critique, blaming "fake news" and promising instead a bilateral trade agreement with Britain after it leaves the European Union in March.

While Trump took tea with Queen Elizabeth, a U.S. federal grand jury charged 12 Russian intelligence officers with stealing data from the campaign of Democratic presidential candidate Hillary Clinton. Trump has repeatedly said the investigation into suspected Russian interference in the 2016 U.S. election - which he casts as a "rigged witch hunt" - makes it hard for him to do substantive deals with Moscow.

Wearing a baseball cap emblazoned with "USA" for a round of golf, Trump at one point waved at dozens of protesters who were chanting "No Trump!" just a few hundred yards away from a beach beside his Trump Turnberry course. He appeared to say something to them. They

booed.

Describing golf as "my primary form of exercise", Trump tweeted: "The weather is beautiful, and this place is incredible! Tomorrow I go to Helsinki for a Monday meeting with Vladimir Putin."

DONALD AND VLADIMIR

Putin held several meetings in the Kremlin, including talks with Palestinian leader Mahmoud Abbas. The Russian leader was due to attend the opera at the Bolshoi Theatre later and will watch the final of the soccer World Cup in Moscow on Sunday.

Trump and Putin, who control the world's two biggest nuclear arsenals, are due to meet in the Finnish capital, a venue that evokes memories of Cold War showdowns between the Soviet Union and the United States.

Trump, a 72-year-old former New York real estate developer who prides his own deal-making skills, and Putin, a 65-year-old former KGB spy who cultivates a macho image as a man of action, are due to have some time alone at the summit.

In the most detailed U.S. accusation to date that Moscow meddled in the presidential election, a federal grand jury said Russian military intelligence agency officers covertly monitored computers of Clinton's campaign and Democratic campaign committees, and stole large amounts of data.

The charges shine an even brighter spotlight on Trump's treatment of Putin, who has repeatedly denied that Russia sought to skew the election that Trump, a Republican, unexpectedly won.

U.S. Secretary of State Mike Pompeo, speaking to reporters before his departure to Helsinki on Sunday, pushed



Demonstrators hold banners supporting EDF founder Tommy Robinson and U.S. President Donald Trump during a rally in London

back at Democrats who called for the summit to be canceled.

"I am confident that President Trump's meeting with Vladimir Putin will put America in a better place.

I think it's very important that they meet," he told reporters en route from Mexico on Friday, in remarks embargoed until Saturday.

解決臉部問題 協助改善皺紋、淡化黑斑、暗沉、皮膚鬆弛、粗糙、痘疤、改善黑眼圈等

Euphoria Beaute
欣悅美人

服務項目：

美白、皮膚保養
V型臉、瘦臉、消除皺紋
肉毒桿菌除紋
玻尿酸填充氮化細紋
剪髮、美髮、草本治療禿髮
全身護膚、排毒、桑拿浴、海藻全身裹敷

18年以上專業經驗!

Email: info@euphoribeaute.com

*休斯頓Medi Spa, 介紹最高科技的皮膚保養和美顏Spa!

地址: 10600 BELLAIRE BLVD., STE. 120, HOUSTON, TEXAS 77072 (黃金點心茶樓旁)
電話: (English) 832-617-8262 (Chinese) 832-288-5747

王朝 珍珠古董

DYNASTY PEARLS & ANTIQUES

9600 Bellaire Blvd. #128, Houston TX 77036 713-981-8888

景德鎮陶瓷紅木傢俱廠家直銷

房東急於裝修, 場地到期, 最後一周揮淚大甩賣!

瓷器、名家瓷板畫、紅木傢俱、翡翠玉器
和田玉雕等幾千件展品

九折優惠! 一件不留!

地址: 9889 BELLAIRE BLVD
D261 (敦煌廣場生活良品隔壁)
電話: 346-310-3558

U.S. lifts ban on suppliers selling to China's ZTE

By Katherine Feser

The U.S. Department of Commerce on Friday lifted a ban on U.S. companies selling goods to ZTE Corp, allowing China's second-largest telecommunications equipment maker to resume business.

The Commerce Department removed the ban shortly after ZTE deposited \$400 million in a U.S. bank escrow account as part of a settlement reached last month. The settlement also included a \$1 billion penalty that ZTE paid to the U.S. Treasury in June.

"The department will remain vigilant as we closely monitor ZTE's actions to ensure compliance with all U.S. laws and regulations," Commerce Secretary Wilbur Ross said in a statement that described the terms of the deal as the strictest ever imposed in such a case.

The terms will allow the department to protect U.S. national security, Ross said.

The administration has clashed with lawmakers from its own party over issues related to China, and this was no different. On Friday, Senator Marco Rubio, a Republican, criticized the lifting of the ban.

"ZTE should be put out of business. There is no 'deal' with a state-directed company that the Chinese government and Communist Party uses to spy and steal from us where Americans come out winning," Rubio said in a statement.

A photograph circulating among employees around midnight showed ZTE's new chief executive and 10 other managers each giving a thumbs-up to the news, which was flashed on a screen at the company, according to a person familiar with the matter.

The reprieve follows threats by the Trump administration this week to impose 10



percent tariffs on \$200 billion of Chinese goods in a trade war.

ZTE did not respond to requests for comment. ZTE, which relies on U.S. components for its smart phones and networking gear, ceased major operations after the ban was ordered in April.

U.S. President Donald Trump tweeted in May that he closed down ZTE and let it reopen, although no agreement had been reached. White House trade adviser Peter Navarro said last month Trump agreed to lift the ban as a goodwill gesture to Chinese President Xi Jinping.

The company had made false statements about disciplining 35 employees involved with illegally shipping U.S.-origin goods to Iran and North Korea, Commerce Department officials said. ZTE pleaded guilty last year over the sanctions violations. ZTE paid \$892 million in penalties to the United States in connection with the 2017 settlement and

guilty plea. The latest \$1.4 billion deal comes on top of that.

The \$400 million will remain in escrow for as long as 10 years to provide the U.S. government access to the money if ZTE violates the June settlement. On Thursday, ZTE's Hong Kong shares surged about 24 percent after Reuters broke news the United States had signed an escrow agreement that paved the way for ZTE to deposit the \$400 million. ZTE's U.S.-listed shares fell 2.4 percent to \$3.70 on Friday. The news came after markets closed in Asia.

Shares of U.S. suppliers Acacia Communications and Lumentum Holdings rose more than 3 percent on the news before ending less than 1 percent higher.

ZTE paid U.S. companies more than \$2.3 billion in 2017, including Qualcomm Inc, Intel Corp, Broadcom and Texas Instruments Inc.

The company, which employs some 80,000 people, got a limited one-month waiver last week to maintain existing networks and equipment.

ZTE has replaced its board of directors and senior management, as required by the June settlement, the Commerce Department noted.

It will now operate with a 10-year suspended ban hanging over its head, which the United States can activate if it finds new violations. The current ban could have lasted seven years.

Many U.S. lawmakers see the company as a national security threat and, on Thursday, a group of Republican and Democratic U.S. senators urged that ZTE's penalties be reinstated.



美南廣播電視台 看電視聽廣播

美南新媒體

全面進入數據互聯時代

美國華人 傳媒史上重大突破



掃三維碼(QR code)：
收看電視 收聽廣播
全球直播



手機公眾平台



手機美南新聞



手機美南電視



手機美南黃頁



美南日報

美南國際電視STV15.3為方便觀眾收看，「電視廣播合為一體」，不需任何付費，觀眾可24小時直接收看及收聽該頻道，行車間也可方便收聽，輕鬆獲取美南電視節目以及各類國際、社區重大資訊。

美南國際電視STV15.3收看 操作指南如下，讓觀眾24小時收看收聽：

1. 掃二維碼(QR code)：觀眾只要掃描報上的二維碼，就可連結到美南國際電視，直接在手機上觀看STV15.3。
2. 今日美南公眾號直播：觀眾可在「今日美南」公眾號上，點選「美南電視」裡的「美南國際電視直播」，就可輕鬆連接至STV15.3。
3. 下載Apps收看：可在蘋果商店搜尋「Today America」，下載Apps，除可用手機讀報更方便，也可以在Apps裡收看STV15.3 電視直播。
4. Google搜尋：觀眾只要在Google網站搜尋「Southern TV- STV15.3 Houston」，或輸入該平台網址「http://media.maqt.com/?1497381&proc=1」就可直接連結美南國際電視直播平台。

如需開車時收聽廣播，請連接到車載音響設備(數據線/藍牙設備)，效果更佳。

Watch Live TV & Online Radio

www.today-america.com

美南新聞 Houston TX · 達拉斯時報 Dallas TX · 芝加哥時報 Chicago IL · 波士頓新聞 Boston MA · 亞特蘭大新聞 Atlanta GA · 奧斯汀新聞 Austin TX · 波特蘭新聞 Portland OR · 聖安東尼新聞 San Antonio TX · 西雅圖新聞 Seattle WA · 聖路易新聞 St. Louis MO



www.scdaily.com
Tel:(281)498-4310 Fax:(281)498-2728
11f22 Bellaire Blvd, Houston, TX 77072

Editor's Choice



Soccer Football - World Cup - Third Place Play Off - Belgium v England - Saint Petersburg Stadium, Saint Petersburg, Russia - July 14, 2018 England's Harry Kane applauds the fans after the match REUTERS/Lee Smith TPX IMAGES OF THE DAY



Soccer Football - World Cup - Third Place Play Off - Belgium v England - Saint Petersburg Stadium, Saint Petersburg, Russia - July 14, 2018 Belgium's Axel Witsel, Vincent Kompany and Kevin De Bruyne after receiving the bronze World Cup medal REUTERS/Dylan Martinez TPX IMAGES OF THE DAY



Cycling - Tour de France - The 181-km Stage 8 from Dreux to Amiens Metropole - July 14, 2018 - A woman on a horse carries the French flag on Bastille Day as the peloton passes by. REUTERS/Stephane Mahe TPX IMAGES OF THE DAY



A woman with a face painting of the Ethiopia national flag attends a ceremony to welcome Eritrea's President Isaias Afwerki for a three-day visit, at the Bole international airport in Addis Ababa



U.S. President Donald Trump walks at his golf resort under the gaze of armed police officers, in Turnberry



A bear attempts to predict the result of the World Cup final between France and Croatia at a zoo in Krasnoyarsk



Cycling - Tour de France - The 231-km Stage 7 from Fougères to Chartres - July 13, 2018 - LottoNL-Jumbo rider Amund Grondahl Jansen of Norway in action. REUTERS/Benoit Tessier TPX IMAGES OF THE DAY



A man weighs fish that he intends to barter for basic staples in Rio Chico



A Canadian soldier with the Royal 22e Regiment takes aim from his position as they conduct assault operations during a Rim of the Pacific (RIMPAC) exercise with U.S. Marines at Camp Pendleton



Gun Training Includes Hand-To-Hand Combat, Medical Triage.

If someone begins shooting at the students or staff at Fleming K-12 School in northeast Colorado, football coach and bus driver Scott Muller wants to be ready to shoot back.

"Something like this is nothing you want to do," Muller said during a break from the active-shooter training course he took this week. "But anybody who wants to protect kids, they will take something like this on." After all, said Muller, it's unlikely help would be nearby if someone attacked Fleming School, about 20 miles east of Sterling. The local sheriff told him "they are so far out they won't be able to respond in time to do much. It will be pretty much left up to someone at the school to do something."

Muller is among 17 teachers and administrators from five mostly rural counties who received intensive training this week on how to prevent — or at least minimize — a mass shooting at their schools, many of which are in far-flung areas where it would take law enforcement up to 30 minutes to respond.



A FASTER trainee Jerry Walker, a high school principal from Oklahoma, fires his handgun on a gun range during a training session at Flatrock Training Center June 12, 2018.

But the course work laid out this week by

Are Texas Teachers Next For Gun Training? Colorado Teachers And Administrators Taking Gun Training For Protection Against Active Shooters

Compiled And Edited By John T. Robbins, Southern Daily Editor

Ohio-based FASTER — Faculty/Administrator Safety Training and Emergency Response — is much more intense than a typical concealed weapons class in Colorado, said participants.

"This," said Muller, "is a whole new level." Which means there is no sugarcoating of the consequences of not confronting someone bent on killing everyone within reach.

"You will be killed if you do not fight," said Chris Wallace, a 41-year law enforcement veteran, as he introduced students to the course.

The educators sat in silence as Wallace showed slides of the results of past mass shootings and described in stark terms what might happen to victims in the next attack.

"Adult males will be tortured and killed," he said. "Females will be raped and killed. There will be no mercy involved in these situations. There is no talking yourself out of these situations."

Good training will remove unneeded emotion from your response to an attacker, Wallace told the educators. That will make a counterattack more effective, he said.

"You've got to get inside the moment," he said. "Don't go so fast that you miss what you need to see."



FASTER instructor Graham Dunne during gun training session at Flatrock Training Center June 12, 2018.

"When you engage the shooter, you need speed and surprise and violence of action,"

he added. FASTER's instructors — current or former law enforcement officers — have trained nearly 900 Ohio school staff members over the past five years. No matter their day-to-day roles — teacher, superintendent, librarian, coach, secretary — school staffers going through FASTER training are taught how to approach and shoot an active assailant. They are also tutored on hand-to-hand fighting skills, and they learn advanced medical training from a trauma surgeon.

On the second morning of the training, the educators learned how to apply a tourniquet to a fellow student's arm and leg in the midst of chaos, practicing the act of cutting off the flow of blood to keep someone alive.

Later in the day, all 17 took to the shooting range where, under a blistering sun, they learned how to properly remove a handgun from its holster, quickly but surely approach an attacker and level their weapon to shoot. Just as important, instructors showed them how to safely holster their sidearms and wait for emergency help.

The three-day class was held at the Weld County Sheriff's Department shooting range. It was organized by Coloradans for Civil Liberties, a gun-rights group aligned with the right-leaning Independence Institute.

Tuition is \$1,000 per student, and the Independence Institute offered scholarships.



Target practice results.

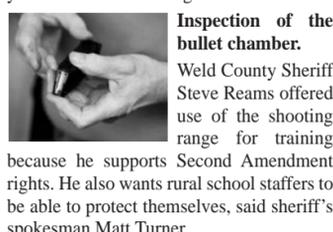
"We have raised scholarship money because we never want the lack of training budget money to keep any school personnel from having access to this lifesaving training," said Amy Cooke, the institute's executive vice president.

Graduates will be certified as exceeding Colorado Peace Officer Standards and Training handgun qualifications, said Laura Carno, co-founder of Coloradans for Civil Liberties.

"We want to give them world-class training so they can stop active shooters at their school," Carno said.

School districts that use staff as security personnel screen them extensively, say school officials. That includes administering psychological tests often used on law enforcement recruits.

"The screening is pretty tough," said Muller, the Fleming football coach. "I took a psychological screening, like other applicants. But some dropped out. And I can understand why. It's tough that one day you may have to take down a student that you've known for a long time."



Inspection of the bullet chamber.

Weld County Sheriff Steve Reams offered use of the shooting range for training because he supports Second Amendment rights. He also wants rural school staffers to be able to protect themselves, said sheriff's spokesman Matt Turner.

"We all know there is anxiety about sending your kids to school and wondering if they will be safe," Turner said. "We wanted to help in any way we can to ensure kids' safety."

Fleming parent Carmen Vandenberg said most parents support school officials deciding to arm qualified staff members. Flem-

ing is fairly remote and has no local police department, and response times from first responders can be lengthy.

"It was a good, common-sense solution," Vandenberg said.

But others say active-shooter training for teachers will do little to protect students and might make a bad situation even worse.

"In armed confrontations, trained law enforcement hit their target only 20 percent of the time," said Eileen McCarron of Colorado Ceasefire, a group that opposes gun violence. "In a crowded classroom, what happens to the remaining 80 percent of the bullets? And how do we expect a nervous, far less-trained individual to perform any thing but worse?"

Taking aim at the target.



Ronnie Wilson said he took the training to help ease the fears of parents who worry about school security.

"One of the first things parents ask about are academics, and the next thing is whether their kids will be safe at our school," said Wilson. "And that is our highest priority."

Wilson is president of the governing board of Liberty Tree Academy, a K-8 charter school slated to open in Falcon, near Colorado Springs, next year.

"This has been real eye-opening for me, and a great experience," Wilson said of the FASTER training. "I know we can't be prepared for everything. But I now know I'm better equipped to handle the worst kind of situation." (Courtesy denverpost.com)

Editor's Note: In Texas, 172 school districts allow teachers, staff to carry guns in schools

There are 172 school districts in Texas that allow staff and/or board members to carry firearms on school premises, according to a statewide review of board policies by the Texas Association of School Boards.

Those 172 school districts represent about 17 percent of the 1,023 independent school districts in Texas, according to the Texas Education Agency. About 15 percent of all ISDs have a police department and about 24 percent employ school resource officers, according to the association's analysis. (Courtesy Caller Times)

Advertisement for eSoon Travel with various travel packages and contact information.

Advertisement for 千里行旅遊 (Thousand Miles Travel) with travel packages and contact info.

Advertisement for 快捷旅遊 (Quick Travel) with travel packages and contact info.

Advertisement for 六福旅行社 (Lufu Travel Agency) with flight deals and contact info.

Advertisement for 明星假期 (Mingxing Vacation) with travel packages and contact info.

Advertisement for 幸福新村 (Happy Village) with apartment details and contact info.

Advertisement for 幸福新村 (Happy Village) with apartment details and contact info.

Advertisement for 百樂公寓 (Bellaire Silk) with apartment details and contact info.

Advertisement for 美聯混凝土 (Meilian Concrete) with services and contact info.

Advertisement for 李元鐘保險 (Lee Yuanzhong Insurance) with services and contact info.

TOKYO, July 2 (Reuters) - Oil prices fell early on Monday, following comments from the White House that the leader of Saudi Arabia promised President Donald Trump that he can raise oil production if needed.

U.S. West Texas Intermediate crude for August delivery was down 65 cents, or 0.9 percent, at \$73.50 a barrel by 2250 GMT, after rising more than 8 percent last week. It touched a low of \$72.51.

The contract on Friday touched a high of \$74.46, which was the highest since November 2014, rallying on concerns that U.S. sanctions against Iran would remove a substantial volume of crude oil from world markets at a time of rising global demand.

London Brent crude fell 55 cents, or 0.7 percent, to \$78.68, after gaining more than 5 percent last week.

The leader of Saudi Arabia promised President Donald Trump that he can raise oil production if needed and the country has 2 million barrels per day of spare capacity, the White House said on Saturday, rowing back on an earlier Trump tweet that appeared to suggest the Saudis had agreed to boost output by that amount.

Trump told King Salman bin Abdulaziz Al Saud that the oil market could need more supply when the men spoke on Friday, the White House said. The Saudi leader said he was ready to raise output if needed, the White House said in a statement.



President Trump lashed out at OPEC with a warning to stop manipulating oil markets and piled pressure on close U.S. allies in an interview that aired on Sunday with a threat to sanction European companies that do business with Iran. Crude declined as U.S. President Donald Trump put pressure on Saudi Arabia to ramp up oil output, but nervously with traders worrying about how it could affect spare capacity ahead.

Oil Falls As White House Says Saudi King To Raise Output If Needed

Compiled And Edited By John T. Robbins, Southern Daily Editor



In this June 29, 2018 file photo, President Donald Trump gestures while speaking during an event in the East Room of the White House in Washington. Trump says he has received assurances from King Salman of Saudi Arabia that the kingdom will increase oil production, "maybe up to 2,000,000 barrels," in response to turmoil in Iran and Venezuela. Trump said on Twitter Saturday, June 30, that he asked Salman to increase oil production "to make up the difference...Prices too high! He has agreed!" Saudi Arabia acknowledged the call took place, but mentioned no production targets.

Following last week's rally, futures fell today in both London and New York after Trump tweeted over the weekend that Saudi King Salman bin Abdulaziz had agreed to boost production to the kingdom's maximum capacity in a push designed to overcome supply losses from Canada to Libya.

"The commodity has gotten incredibly politicized now, beyond the supply-demand dynamic," said John Kilduff, a partner at New York-based hedge fund Again Capital LLC. Trump's pressure on Saudi Arabia "is making the market nervous that it won't have any spare capacity, and/or the Saudis will do some harm potentially to their fields and rate of production," he said.

The U.S. benchmark crude rallied more

than 10 percent in June amid tightening inventory levels and global supply outages that increased the demand for domestic production. That's despite OPEC's pledge to boost supply levels, with Saudi Arabia's crude exports already surging to a 15-month high in June.



West Texas Intermediate crude for August delivery slid 42 cents to \$73.73 a barrel at 9:49 a.m. on the New York Mercantile Exchange. Total volume traded Monday was about 3 percent above the 100-day average.

Brent for September dropped \$1.20 to \$78.03 a barrel on the London-based ICE Futures Europe exchange. The global benchmark traded at a \$6.11 premium to WTI for September.

Following Trump's tweet, the White House said Saturday in a statement that King Salman bin Abdulaziz affirmed that Saudi Arabia has 2 million barrels a day of spare production capacity "which it will prudently use if and when necessary to ensure market balance and stability, and in coordination with its producer partners, to respond to any eventuality." The White House statement aligned with one by the state-run Saudi Press Agency saying that the king and Trump, in a phone call Saturday, discussed efforts by the oil-producing countries to compensate potential shortages in oil supply.



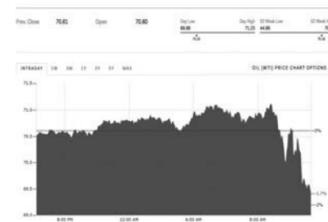
Iran Oil Minister Bijan Namdar Zanganeh said any production increase above limits agreed to by OPEC would "breach" the deal, according to a letter he sent to OPEC President Suhail Al Mazrouei and distributed by the Iran Oil Ministry's news service Shana. (Courtesy

Houston Chronicle)

Related

Oil slides below \$70 as a dispute over Libya's ports ends

OIL (WTI) COMMODITY
▼ 69.39 USD -1.22 (-1.73%)



Oil prices slipped below \$70 on Thursday as markets eyed a potential comeback for output in Libya, where armed clashes near eastern ports have posed major supply disruptions in recent months.

West Texas Intermediate crude, the US benchmark, fell 2% to \$69.20 around 11:30 a.m. ET. Brent, the international benchmark, shed 1% to \$73.32. Crude had its largest one day drop in more than a year on Wednesday, shedding more than 5% at lows.

Libya's National Oil Corporation said in a statement that it had lifted force majeure on several ports that had been blocked off, according to The Wall Street Journal. The move sets the stage for the Organisation of Petroleum Exporting Countries (OPEC) member to resume operations at the ports, where hundreds of thousands of barrels had been shut out.



Eastern factions handed the ports — Es Sider, Ras Lunuf, Hariga and Zueitina — over to the state-run oil company on Wednesday, the Journal reported. It could potentially return to full operation of more than a million barrels per day.

Brent is up nearly 53% this year. Courtesy <http://markets.businessinsider.com>

HOUSTON 2019

休士頓黃頁
一九八〇創刊

Published & Printed By
SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS
HOUSTON

美南新聞日報
11122 Bellaire Blvd.
Houston, TX 77072
Tel: 281-498-4310
Fax: 281-498-2728



網上中文黃頁
不斷探索
開發新商家

www.todayamericayellowpage.com

黃頁



今日美國 今日美南

www.todayamerica.com

開始預約

廣告版位，自即日起

免費刊登商家地址電話

開跑了 Free Listing

Client's Name 客戶名稱 _____
TEL 電話 _____ FAX 傳真 _____
Email 電郵 _____
Note 備註 _____

2019 Houston Travel Guide AD as below.
Please SIGN the proof & return with payment before deadline, Thank You

休士頓黃頁廣告稿如下：簽名後寄回此稿，同時支付全額廣告費(恕不接受口頭訂單)，謝謝！

Deadline 截稿時間: **8/31**

DISCOVER NEW BUSINESS



Tel:(281) 498-4310 Fax:(281) 498-2728
11122 Bellaire Blvd, Houston, TX 77072

張愛玲、魏海敏與國光《金鎖記》



張愛玲的作品修辭簡約，但文字飽滿，具有鮮明的現代主義色彩。她的作品裡沒有寫實主義鉅細靡遺的人物描繪，卻擅用比喻、通感等手法，兩、三筆就能勾勒鮮活形象，但搬上電影、電視的平台，跟原著總有一層無以名狀的疏離與隔閡，套用魏海敏的話：「因為所有張迷都在等著看，看演員落入文字無法轉換的陷阱裡。」

縱然如此，國光改編的《金鎖記》受到相當的好評，也曾巡迴國內外，近日又在台灣戲曲中心重新登台。這齣戲能受到矚目，除了張愛玲原著的加持，以及整個劇組通力合作的成果，此外，還有兩個重要因素：編導與主演。

由王安祈、趙雪君編劇、李小平導演的京劇《金鎖記》，取材張愛玲一九四三年同名的中篇小說，以及晚年重寫的長篇小說《怨女》，兩位編劇設定劇本基調不是小說意象的轉譯。整齣戲文詞生動、旋律悠美，場景或虛或實，掌握了原著的精神與氛圍，又能運用小說沒有的意象與情節。

國光《金鎖記》重點放在以七巧為主軸的姜家三代命運故事，以婆婆、丈夫過世為分界，將故事分為兩個階段，展現七巧戴上黃金枷鎖後，困在自己想得的金錢與不可得的情感慾望中，一步步人格變形，「半是命運，半由自身，回首悵望來時路，無限幽憤怨難伸」，怨女成為眾人憎恨的惡女。

開場、末尾前後呼應的〈十二月花名〉小調，原來僅是《怨女》中三爺稱讚銀錫（七巧）小曲「唱得很動聽」一句話，國光《金鎖記》以這首小曲為整齣戲主導動機。

小說原著中，七巧只淡淡地對季澤說了一句：「好歹也為了你對了門親事」，國光《金鎖記》卻能敷演成一場短小精幹的好戲：大爺（伯澤）奉老太太之命，拿了三位姑娘的八字帖給三弟挑選，三弟卻要選子挑，大嫂說聲：「胡來」，七巧卻為季澤選了一張，他看也不看選說：「就是她」，氣走了伯澤，大嫂也怪七巧：「三弟胡來，作嫂子的也跟著瞎起鬧」。

劇中兩場打麻將的場景也是新增橋段，一場寫實、一場寫意。這是編導的巧思，藉牌局襯托了世事多變化，各人心事各自知

，各人命運各憑指尖。張愛玲的《金鎖記》以月亮意象開始，《怨女》以銀錫潑辣罵街登場，國光《金鎖記》幕啓，則是詭譎闇暗的舞台，沒有「猙獰」、「反常」的月亮，純粹利用燈光營造空間氛圍、映照人物幽微心境，讓這個「沒有光」的七巧家，成為母親與子女心中念的地獄。

舞台上的姜家屋宅是唯一的空間與場景，沒有太多外在世界的描寫，但利用前後、左右的舞台切割，產生電影蒙太奇的效果，或營造空間的層次感，或對比過去與現在。當下情緒加上過去回憶，三個空間（畫面）並置舞台，起了對比作用，也強調七巧在面對婚姻時，捨棄了原可能與她建立幸福家庭的老實小劉。

只出現在《怨女》的小劉，劇中出現三次，都是七巧的幻覺。他的出現傳達了七巧渴望安穩家庭生活的潛意識，但對物質生活的貪念讓她一步步走向控制財產、子女的執念，在這樣的背景下，小劉，又何嘗不是七巧的另一個執念？

國光《金鎖記》第一幕是「小劉回來了。」長白與長安喊著：「娘，爹回來了！」小劉送她玫瑰香粉，叫了聲她「七巧」，她突然一驚：「七巧？我是曹七巧……」。這場景是七巧意識

中時空界線模糊的異想。確認自己的名字是「曹七巧」後，面容表情悲傷：「如夢似幻心朦朧，分不清昨夜星辰今夜風」，光線也從暖色調變為冷色調。

國光劇團的編導、前後場演員、樂師，以及技術劇場、戲曲編腔各擅場，成就了《金鎖記》的魅力，但舞台的呈現仍需有貫穿全劇、撐住場面的人物，魏海敏扮演了這個角色，她開唱〈十二月花名〉深刻表露了年輕七巧對愛情的渴望，戲的尾聲這首小調再度響起，七巧從魏海敏的身體唱出人生盡頭的蒼涼。

魏海敏詮釋的曹七巧，隱約也有曹雪芹的王熙鳳與莎士比亞的馬克白夫人意象，讓七巧的潑辣、自私、嫉妒、變態更形複雜。這種深沉的負面性格在京劇舞台上不常見，也與魏海敏梅派青衣雍容大氣的形象迥異，她卻能獨自一人縱橫全場，藉著洗鍊精緻的功法，演活了七巧這個角色的貪嗔癡和悲劇命運。

小說《金鎖記》三十年時間跨度裡，七巧由一個圓潤的少婦變成枯瘦的老太婆，京劇舞台難以呈現角色外貌的轉變，但魏海敏運用不同唱腔與聲音、表情，時而欣喜、時而動怒，呈現七巧複雜的性格，原本平面的角色人物因而在舞台上站了起來。

七巧在姜家的生活，精神層

面很痛苦，唯一會讓她燃起一絲對生命正面力量渴望的姜家三爺，雖與二嫂眉來眼去，還在麻將桌底以腳尖談情說愛，不過三爺很清楚「野花閑草處處有，何須招惹自家人」，尤其七巧不畏流言，對於季澤這段曖昧，一度準備備出去，三爺卻「反倒懼他三分」。

季澤結婚時，新娘頭戴紗靜靜坐著，舞台正中有半圓的鏡架。七巧望著鏡子，時空穿越，回想初嫁時的情景，唱了一段淒絕的〈南梆子〉：「忽而是姜家堂，碧樓朱欄，簾軸動，又似藥鋪清幽幽，看朱門與小戶重影疊映」，一面嗟嘆，一面幻想自己是即將與季澤拜堂的新娘，當美夢破碎時，她以身體不適為託辭未出來迎客，在房內手執紅手絹，一身有別於其他穿紅衣女眷的樸素，隨後七巧將紅色手絹蓋在頭上，接著原是畫外音的嫂嫂來到七巧身旁，要她「好好想想，這，可是一輩子的事」，切割出第三個空間。

七巧不滿婆家對三個兒子大小眼，慨嘆自己嫁給一身病殘的「良人」，也怪兄嫂騙她，讓她掉入人間鬼域，原以為丈夫「目雖盲，總以為羅、斯文模樣，卻怎生、怒火修羅、性暴狂。」，不過大哥的回應亦是實情：「姜家的梯子可是姑娘你一步步走上

」，七巧的虛華與兄嫂的貪婪是難分軒輊。

七巧有好長一段時光把人生出口寄託在那些造成她痛苦的人（包括婆婆和丈夫）的死亡。十年後，那些討厭的人終於都過去了，七巧開始當家，但並未能迎來光明，那些怨和恨滲透並徹底浸染了整個人。上半場七巧和大奶奶、雲妹妹、季澤打完麻將，回到房間拿二爺出氣，搶下他手上的木魚，剪髮念珠。唱腔高亢悲戚的魏海敏，雖不至「刮得人疼痛」卻也散佈一種陰森的穿透力。

「一顆真心、盼不到，／一點真情、早已拋。／紅顏始為金銀誤，／金銀紅顏終伴老。」這個場景是戲劇的高潮，魏海敏表情從哀感轉為憤怒，由憤怒又轉為哀戚。自此七巧性格不變，眼裡和腦裡只有金錢，將子女視為所有物，連聲音都變得薄薄，裹腳與鴉片成為她控制子女的手段。

演出到下半場，七巧綁縛女兒小腳的一幕令人毛骨悚然。紅色燈光籠罩整個舞台，隱喻母女心間「怒火修羅」和「恨怨」，也象徵七巧心念的地獄。七巧為長安裹腳是為讓她寸步不離；替長白找媳婦，則是為了不讓他在外花天酒地。然而，婚禮進行中，她躺在鴉片床上，彷彿兒子的人生大事無關緊要。她教長白、長安抽鴉片，煙霧繚繞間露出如痴如迷的表情，七巧轉而回想往日，幻境中一首首歌顯露她的痴恨：「可恨他虛意假應酬／我真心一片付東流……」

張愛玲以月亮為小說的框架，講述一段沒有結果的故事，國光《金鎖記》以七巧「你恨我嗎？」的問句結束故事。導演安排三位女性——長安、七巧、媳婦芝壽，分別站在舞台前中後，立竿見影清晰地呈現出女性、家族的悲劇色彩。

《金鎖記》十二年前一鳴驚人，奠定了爾後國光劇團一連串新編京劇的基調，包括角色個性與表演方法，也對台灣其他戲曲起了「指引」和「示範」作用，倒也符合國光的正名——「國立國光劇團」，而非「國立國光光劇團」的名實之辯。「文學劇場」、「現代京劇」與「創新跨界」方向或仍有檢討的空間，但就戲論戲，《金鎖記》是臺灣劇場史上的一部重要的作品，應是毋庸置疑的。

楊繡惠「大時代」演媒人婆超傳神 自爆體質敏感曾起乩



民視八點大戲「大時代」演員楊繡惠出道多年，憑藉著幽默風趣的機智反應，讓她在演藝圈闖出一片天。楊繡惠這次在劇中飾演廟宇旁邊賣金紙的「阿蕊姨」，是位古道熱腸人脈廣的人，能言善道外還兼職媒人婆。劇中一幕，游安順飾演的「楊添財」拿著紅包要來請託「阿蕊姨」幫女兒「楊幸美」介紹對象，「阿蕊姨」心疼「楊幸美」之際，但看到紅包又「見錢眼開」的複雜表情，戲劇張力十足，還被網友封為「最想找的媒人婆」，還有人認真留言「求問找一個對象要多少錢」，讓楊繡惠笑

歪腰，搞笑回網友說：「我自己都沒有了，我付給你，幫我找一個」。身材火辣，說話也嗆辣的楊繡惠，卻說自己其實是個思想保守的人。她表示，自己的人生際遇跟劇中飾演「桌頭、廟婆」角色有些相似，其實真的有不少老師說她真的帶天命，緣份來自於觀世音菩薩，不過因緣未分到，老師們選特地她的「開關開起來」，避免接觸。楊繡惠還說曾經到「靈隱寺」參拜，一抬頭看見佛佛就不由自主淚流滿面，讓她馬上逃離現場，怕其他遊客以為她怎麼了。

楊繡惠也曾經帶著媽媽到斯里蘭卡尋找菩提樹，帶領師父一念咒語，楊繡惠突然就「起乩」，嚇壞現場所有人，媽媽馬上帶著她離開現場，才讓她回神。

楊繡惠還說自己「體質敏感」，很多人要看新房都會找她去晃三圈，只要她不會覺得不舒服就可以買。楊繡惠說這是她「特別服務」，她曾經幫朋友看房子，一進去就感到不舒服，一查發現原來附近有靈骨塔。種種超現實際遇，讓她笑說寧可信其有不可信其無，不管老師們說什麼，楊繡惠說心存善念最重要。

Texas Regional Health & Wellness 德州第一醫療中心

不僅治標，同時治本!

您有疼痛不舒服嗎? 在考慮與手術之前，我們可以助您免受手術危險。運用最新「幹細胞」療法，治療各種疼痛，包括關節炎，不用開刀就可解除疼痛。

832-998-2416 (中文) 281-208-7335 (English)

地址: 2837 Dulles Ave., Missouri City, TX 77459

無論你是想開奶茶店或是你現有生意增加額外收入

Tapioca King

助你開拓珍珠奶茶生意

●全美南最大、最具經驗、貨品齊全，服務最完善之奶茶供應商●

Phone: 281-933-6660 Fax: 281-933-6662

適宜各式大小餐館

包括: 圖片 Menu、封口機、攪拌機、各種原料, 定能帶來可觀的收入

E-mail: bobby@tapiocaking.com Website: www.tapiocaking.com 6811 Baneway Dr., Houston, TX 77072

中美酒樓 CHINESE AMERICAN RESTAURANT

281-498-1280 超值套餐

新推出超值特價菜 (全天供應) \$5.50

清蒸海上鮮	北京填鴨	碧綠炒蝦球	豉汁蒸排骨	蒜茸炒時蔬	揚州炒飯	揚州炒飯	揚州炒飯	揚州炒飯	揚州炒飯
清蒸海上鮮	北京填鴨	碧綠炒蝦球	豉汁蒸排骨	蒜茸炒時蔬	揚州炒飯	揚州炒飯	揚州炒飯	揚州炒飯	揚州炒飯

地址: 11317 Bissonnet, Houston, TX 77099

高清 IPTV 直播電視

世界盃特價\$99/一年

(費用不含設備, 安裝簡單, 需網絡支持)

900多直播頻道, 什麼都看得到

中港台24小時實事新聞, 綜藝, 體育, 電影等

英文頻道300多個內含新聞, 體育(世界盃專題頻道), 兒童, 探索等

713-505-3919

iptvhou@hotmail.com

盛諾 招聘

北京盛諾一家醫院管理有限公司 (Beijing Saint Lucia Consulting Pty Ltd)

中國公司, 在美國發展, 主要業務是幫助中國國內客戶到休斯頓就醫。招聘服務人員。

崗位描述:

- 1) 接待國內來美國就醫客戶, 包括機場接送。
- 2) 根據客戶需要跟蹤翻譯, 照顧正常合理的日常需求。如果客戶赴醫院就醫, 購物, 幫助調整和住宿等。
- 3) 根據客戶就醫具體事宜和醫療機構必要的溝通和協調。
- 4) 遇到緊急情況能迅速出面處理。
- 5) 跟國內的同事保持必要的聯繫。
- 6) 全職或兼職, 但無固定工作時間。根據客戶需要決定。

要求:

- 1) 美國合法工作身份, 流利的中英文。
- 2) 有醫療背景者優先考慮。
- 3) 責任心強, 吃苦耐勞, 細心, 性格開朗, 親合力強。
- 4) 善於溝通。
- 5) 能獨立駕車並熟練。

JOIN US



謝安琪透露老公要穿加大碼衫。

香港文匯報訊（記者李慶全）張繼聰與謝安琪夫婦14日一齊“出動”，不約而同於下午出席活動，謝安琪參與女童軍總會活動，談到老公愈變愈健碩，她也感到佩服，更不諱言一向喜歡身形魁梧的男生，會有多點安全感；而張繼聰出席商場活動揭幕禮時，就透露現在已跟11歲的兒子張瞻講“追女經”（追女生方法），笑言要他去玩多一點，做爸爸做不到的事！

謝安琪愛老公夠健碩有安全感

張繼聰向兒子傳授“追女經”

▲麥明詩親手餵張繼聰。

張繼聰與麥明詩14日出席“睡衣小英雄聯盟”揭幕禮，即場示範英雄救美大擺姿勢以及獻唱歌曲。現正暑假開始，張繼聰笑言沒安排活動給兒子，都是給他自由去玩，不過都一起看世界盃和練拳，感覺似兩兄弟般，還向兒子講“追女經”：“我有叫他去玩多一點，世界性一點，做爸爸做不到的事，但結婚後就要用情專一。”至於對女兒他又有另外一套，由於女兒早睡，有時下班不能跟她玩好失落，常有初戀感覺，所以將來教女，他會叫女兒不好太快拍拖，有男友都要帶回家給他先過目。

麥明詩貼牆花球

麥明詩笑言媽咪從小也灌輸她挑男友要誠實敦厚似爸爸般，但又她專心讀書愛自己，不好為男人放棄一切，所以自己到17歲才初戀，當然非她初戀情人：“他是第三個，我只拍了三次拖！”挑男生不看靚仔？麥明詩笑說：“都好明顯啦，我喜歡有內涵的！”另談到比麥明詩年長兩歲的表姐於

婚禮上刻意將花球拋給她，但麥明詩笑言花球拋了靠牆，她要貼牆才接到，婚禮上親友都很關注她何時結婚，所以也有壓力：“不過我想30歲後才結婚，現想玩多一點，選擇多一點，畢竟結婚都是人生大事，所以一定不會閃婚！”

謝安琪（Kay）14日到女童軍總會出席活動，之前她為新歌《人妻的偽術》MV首度抽煙，她苦笑想不到拍完之後才發覺自己把整包煙抽光，但MV出來有不俗效果，也得感謝麥浚龍拍得很有美感。

Kay笑指要抽煙拍MV前更要向兒子備案，沒想到他可以這樣體諒，明白媽媽是工作上需要抽煙，反過來對她說很多時角色都有不同的要求，所以沒問題。談到老公張繼聰再勤加鍛鍊很健碩，並在社交網站秀肌肉照自言似感染了輻射般，Kay笑說：“我都好佩服老公的恆心和毅力，之前他穿中碼衣服，現要穿加大碼了，要有這體形需要生活很規律，所以真的好佩服他。”而老公愈變愈健碩，Kay笑指一向喜歡身形魁梧的男生，會有多點安全感。



▲張繼聰與麥明詩拖著小朋友齊展“大鵬展翅”。

▲張繼聰與麥明詩夾擺各種姿勢。

▲張繼聰教育子女各有一套。

網絡截圖

新片角色被指似李小龍 彭宇晏俊臉被廖凡打腫



電影《邪不壓正》主創與觀眾打成一片。

香港文匯報訊（記者胡若璋）由姜文執導、英皇電影出品的《邪不壓正》13日假北京長安街英皇集團中心英皇電影城舉行京城首映禮，姜文、彭宇晏、安地一眾主創演員出席。

《邪不壓正》在中國開畫後票房走勢凌厲，單日票房均破億（人民幣，下同），業內人士保守估計，最終票房勢可直衝二十億元大關。首映禮上，觀眾爭相向主創演員發問，觀眾特別認為，由彭宇晏飾演的男主角潛藏著李小龍的影子，常穿黑衣服外，李小龍本身愛跳踢踏舞，男主角打鬥時亦滲入跳躍的節奏感。

因為劇中男主角成長於北平，導演要求彭宇晏帶北京口音，腔調卻又不能特別重，彭宇晏唯有找老師惡補北京腔，可是姜文總愛在開拍前幾分鐘才丟出劇本，彭宇晏既要拿捏口音，同時兼顧表現角色情緒，他最難忘是第一場的車廂對話：“那場戲有兩、三頁紙，導

演嚴格要求我們在2分40秒讀完台詞，但其實怎麼快也要3分40秒，我想最後可能剪了一些片段。”

過往彭宇晏拍過無數動作戲，已有一定底子，但為了《邪不壓正》，他還是與廖凡到了成家班集訓，開拍前苦練二三個星期，每天狂練8到10個小時，刀、劍、拳術、飛躍、吊威地樣樣要試，彭宇晏說戲中的動作難度不算特別高，但需要特別帶勁，最後一幕纏鬥廖凡，試戲時收不住，廖凡對彭宇晏毫不留情：“我把他的臉都打腫了！”

姜文被封為“細節控”，炮製驚喜絕不馬虎！有場講述戲中彭宇晏的養父去世，姜文劇中角色讓他見養父最後一面，氣氛沉重，當姜文掀起白布，彭宇晏準備傾注情緒之際，沒想過白布一揚，內裡竟是一個生日蛋糕，是姜文精心為彭宇晏製造的絕對驚喜。

首映禮前一天，姜文就借主演彭宇晏、許晴到廣州幾所高校與學生們映後



彭宇晏（右）日前跟姜文（中）、許晴到廣州宣傳。

交流。記者留意到，這一次新電影上映，導演姜文比以往更用心宣傳自己的作品。對於彭宇晏的欣賞，姜文也在多個場合毫不掩飾地說，彭宇晏在減肥和塑身這個事情上表現出的自律，就是一種特別自由的狀態。姜文坦言，自己做不到，更誇讚彭宇晏是可以大用腦來控制的身體，“你看他好像在用身體演戲，其實是在用頭腦來演，這樣的演員不多”。許晴在劇中的演技獲得不少影迷點讚，更有粉絲現場熱評許晴此番“交際花”角色的表演。姜文現場順勢透露，許晴飾演的唐鳳儀未死，《邪不壓正》也將拍續集。

談及此次和姜文導演的合作，彭宇晏坦言，自己一直很喜歡姜文，合作過程中的收穫太多，尤其是導演本身散發的魅力，都會讓自己不自覺上癮。

滾地宣洩不滿情緒 王菀之指老公視而不見

香港文匯報訊（記者李思穎）王菀之（Ivana）為了宣傳其新歌《沉默的土高》，13日晚於香港銅鑼灣街頭玩“快閃”，聯同四位形體藝術家進行默劇演出，他們先在旺角演出，繼而再坐地鐵到銅鑼灣，Ivana在數小時裡完全沒有說話，當中覺得有一定困難。

Ivana受訪時透露：“最難是要跟工作人員溝通，因不太懂手語，全程只能靠形體動作，其他四位演員飾演的聲帶，最初都擔心在街上以不出聲方法表演時未必接受，幸而大家都很配合，玩得好開心。”問到對付老公是否也用“沉默”招數，Ivana笑說：“剛好相反，通常我會大叫，如果表達負面情緒便會躺在地滾

地，不過已是婚前的事，那次因不准我陪他去看醫生，怕我會被傳染，我便滾地，當時老公沒有理會，視作不見跨過我出口，幾小時後我滾累了，便自行停止起來看電視。”

說到好友王祖藍和太太李亞男宣佈有喜，Ivana驚喜說：“恭喜呀！我整天在忙也不知道這消息，等這一陣完成工作便親自致電送上恭喜。”



王菀之日前於銅鑼灣街頭玩“快閃”。

方大同工作太忙 媽媽沒催拍拖

香港文匯報訊（記者李慶全）方大同14日35歲生日，為慶祝生日，特別籌備4年花上500萬港元投資的繪本《Emi》亦選擇在14日舉行發佈會。

方大同透露計劃於10年內推出30本繪本，而每本書都有屬於它的主題曲，他指繪本故事由他撰文，圖畫則

另有人負責，稍後會為主題曲拍MV，亦會抽出部分角色拍成短片。

談到他已35歲了，媽咪有否催促他拍拖呢？方大同笑言沒有，畢竟要做音樂又寫劇本，香港及內地演唱會也在籌備當中。



方大同

Adolphus Rice

靚苗米

經濟，營養，美味



- 家庭和飯店的首選品牌
- 優良品質
- 適用於烹飪炒飯，白飯，春捲等任何米製佳餚

可到您喜歡的代理分銷商處購買
ARI American Rice, Inc.

聯繫人：Llyn McEuen
電話：713-525-9570
電郵：lmceuen@ebron.com

한국관 韓國館 Hankook Kwan
HANKOOK KWAN

9140 Bellaire Blvd, suiteB, Houston, TX 77036

346-240-9696

韓國人開的韓國館 正宗 地道 真材實料



Treemont 專為銀髮族設計的社區

享受同齡社交生活 / 餐飲服務 & 家務協助 / 價格合理的照顧選項

TREEMONT Retirement Community

- 獨立自主生活 -
- 環境輔助生活 -
- 熟練護理康復 -

Call for Free Lunch & Tour!

713-783-6820 www.Treemont.com

2501 Westerland Dr. @ Westheimer, Houston, TX 77063

Only 3 Apartments Left Call now!




FOTILE 中式高端厨电领导者

MEGA SALE

近吸强排不跑烟*

方太无烟独立宣言

这场与油烟的“独立战争”方太将陪您作战到底

侧吸神器JQG7501郑重宣誓：
近吸强排不跑烟，
保护您的美丽与健康！

战役① 大高积也罩得住
方太侧吸神器：6s超大拢烟范围，前置进风加后导流降风扰烟罩头，专为美国厨房设计

战役② 对油烟说BYE
方太侧吸神器：高配双涡轮，油脂分离度高达95% 隔绝油烟，保护你的美丽和健康

战役③ “无味”厨房新境界
方太侧吸神器：近吸强排，气味降低高达97% 油烟不入鼻，从此不怕炒辣椒

战役④ 如何做到清洗无压力？
方太侧吸神器：防油污层设计 不积油、易打理，爱上厨房每一刻

Tel: 281-201-8186 Add: 3510 Hwy 6, Sugar Land, TX 77478 WeChat: FOTILE_US



SAVE TIME BY BANKING ON THE GO

OUR MOBILE BANKING APP IS NOW AVAILABLE

AVAILABLE ON SMARTPHONES & TABLETS.

GET IT ON Google Play

Download on the App Store

DOWNLOAD OUR APP TODAY!

恆豐 銀行
American First National Bank

www.afnb.com

FDIC



iTalkBB 蜻蜓

BBB RATING A+ 專業評級 行業領先

全美首播 美東時間 7/14

周杰倫 謝霆鋒 李健 庾澄慶

中國新歌聲 第三季

海外華人都在看

7/31前

買電視電話套餐

送1年 高清中文電視

立即訂購, 套餐每月 \$4.99 /月起

- 熱門綜藝最娛樂: 《中國新歌聲》
- 直播新聞最權威: 央視《新聞聯播》
- 獨家電影最熱門: 《超時空同居》
- 海量劇集最豐富: 海外人生《歸去來》

撥打 1-877-482-5522

得首月免費 無設備費

休斯頓店
惠康廣場 Suite Q
832-203-6006

達拉斯店
Plano 百佳超市內
972-830-9888

www.iTalkBB.com 24小時銷售熱線 1-877-482-5522

iTalkBB and iTalk are trademarks of iTalk Global Communications, Inc., registered in the U.S. and other countries. 1. 家庭經濟計劃, 需簽訂12個月合約, 第1個月免費, 可直撥美加中港台等29個國家和地區; 費用不包含綜合管理費\$3.95/月, 產品開通費, 通話費, 運費等費用; 電視\$14.99/月, 電話電視一起訂購每月再減\$14.99 (限電視購買後的第一-12個月), 需支付一次性開通費\$59.99, 全球包月計劃新用戶\$24.99/月, 第1個月免費, 需簽訂2年合約。全球包月計劃可無限撥打全球29個國家和地區, 地區列表詳見官網; 送2部手機500分鐘免費無限國際長途服務, 不包括美國境內通話, 地區列表詳見官網。2. 活動期間, 用戶註冊可減免家庭電話開通費\$29.99; 免運費, 無設備費; 3. BBB A+ Rating數據提取於2018年7月10日。iTalkBB保留對活動的最終解釋權。